

הו!

כתב עת לספרות
גיליון 10, מאי 2014, אייר תשע"ד

אחוזת בית, הוצאה לאור
מו"לית: שרי גוטמן

הו!, כתב עת לספרות
גיליון 10

Ho!, Literary Magazine
Editor: Dory Manor

עיצוב העטיפה, סדר ועימוד: דור כהן
על העטיפה: קריאת השכמה, 1917, מלחמת העולם הראשונה

© 2014 כל הזכויות שמורות למערכת הו!
ולאחוזת בית, הוצאה לאור
אלנבי 94, תל אביב 6581303
Office@Abayit-books.com
ולמשכל – הוצאה לאור
מיסודן של ידיעות אחרונות וספרי חמד
ת"ד 53494, תל אביב 6153401
info@ybook.co.il

2014 © All rights reserved to Ho!, Literary Magazine,
to Achuzat Bayit, Publishing House
94 Alenbi St., 6581303 Tel Aviv, Israel
and to Miskal – Yedioth Ahronoth Books and Chemed Books
P.O.B. 53494, Tel Aviv 6153401, Israel

נדפס בישראל תשע"ד, 2014

INSTITUT
FRANÇAIS
ISRAËL

הספר רואה אור בסיוע שגרירות צרפת בישראל – המכון הצרפתי
במסגרת הפרוייקט "אליעזר בן יהודה"
Ouvrage publié avec le soutien de l'Institut français d'Israël à Tel-Aviv
dans le cadre du programme "Eliezer Ben Yehuda"



גיליון זה רואה אור בסיוע בית שלום עליכם

עורך: דורי מנור
מערכת: סיון בסקין, משה סקאל

מען המערכת:
ho.poetry@gmail.com

יצירות יש לשלוח בקובץ מצורף בדואר
אלקטרוני, מודפסות ברווח כפול,
בציון שם המחבר, כתובתו ומספר הטלפון
שלו. שירים יש לשלוח בניקוד חלקי.

תוכן העניינים

70	במקום פתח דבר עצות לכותבים	7
	בראשית דרכם – דורי מנור, רונית מטלון, רועי חן, ראובן מירן, סיון בסקין, משה סקאל, דרור משעני, אנה הרמן, מתן חרמוני, מאיה ערד, בני מר, שמעון אדף, רוני קינן,	
73	אפרת מישורי, רויאל ניץ רונן סוניס ודרור בורשטיין	
76	על הו! 10	19
80		
83	מדור פרוזה: מעשה תיקון – סופרים כותבים מחדש יצירות אהובות ומשכתבים סיפורי חיים של סופרים ומשוררים	
89	מתן חרמוני ר' לאה'לה, או: גן עדן	27
92	וגן עדן, בעקבות "טוביה החולב" של שלום עליכם	
96	שלוםציון קינן תורת הכאוס של טאדו'ז, בעקבות "מוות בוונציה" של תומאס מאן	30
102	דרור משעני אוליין הווארד חפה מפשע, תיקון לאגתה כריסטי משה סקאל הבעל מהגיהנום והבתולה המטרופת, עדכון לפרשת וְרָלָן וְרָמְבוּ	34
107	נורית גרץ מה זה "אונייה טרופה"? מה זה "מבטחים"? על חיי האהבה של רחל בלובשטיין	45
111	תמר מרין עוד פגישה אחת עם משורר, בעקבות "פגישה עם משורר" של לאה גולדברג שמעון אדף והחתולה הכושית, בְּחִיאת, וריאציה על "דירה להשכיר" של לאה גולדברג יערה שחורי אצל אמא, "כיפה אדומה": גרסה אישית שרון אס ככה לא מתנהגות אמהות, בעקבות "מות העש" של וירג'יניה וולף	49
114		
123		
125	תמר ברגר אבכסופו יומוה, אישה לבנה זקנה. יומן מסע בגאנה ובסנגל	54
134	דותן פרום לא קסם־אפריקה, רק זין מתחנן עמרי לבנת ויש אָשֶׁר נוגסים הילדים	58
136	שלומי חתוכה איזה מרחק עושה כל אחד	62
138		66

140	יותם ראובני כשאתם יוצאים מהבימה כבר עומד מולכם הדור הבא	213	אסף בָּנָרָף בדיוק לאחר שמוזהיב הבצל בשמים
148	דודו (ניאו) בוחבוט כאוטי, אבל חלק מאוד	216	רוברט וייטהיל-בשן ריצ'רד ניקסון משתחל בארובה
153	יחזקאל רחמים לָךְ לָךְ אל עצמך	218	אילן וייס פרה שגזעו דם
156	אנה הרמן עם שק מלא אבקה מלאכותית	221	אילה בן לולו מה שצריך כדי לשרוד
160	ננו שבתאי ביום ההוא הייתי כובת שבתאי ממוכנת	223	פגישת תטיס וזאוס השוואת תרגומים מהאיליאדה, בתרגום טשרניחובסקי, בתרגום פרוזה, בתרגום שירי חדש ובגרסה הלטינית. בחר ותרגם מיוונית עתיקה ומרומית: אברהם ארואטי
162	אברהם סוצקבר (סוצקעווער) אל יורשי הלא-נולד, אחד-עשר שירים מאוחרים. מיידיש: בני מר		
171	אמיל סיראן הסֶפֶר־מטוֹזואיד הוא הנֶבֶל במצבו הטהור, מבחר מכתמים. בחרו ותרגמו מצרפתית: ראובן מירן ודורי מנור	229	רועי שניידר אָת הקֶצֶב, שש שמיניות, מכתוב הלב
		233	מעין אבן סֶפֶק המועקה, ספק אורגזמה
182	אלוף הראבן לפתע אדם	235	יצהר ורדי שירה? זה עניין למיליונים
185	נמרוד ברקן יופי גדול מטיל בי את הכישוף להיות	237	שחר-מריו מרדכי זה בלפיתה של זה
190	עמוס מדר אלוהים של גוף	239	עינה ארדל הציפייה היא שמש זעירה מדי
193	לי ממן שתי ברייתות שנשתכחו		
194	עמרי שרת אתה, שנולדת חֶסֶר		
197	בכל סרלואי שירים מחצר הכלא		
200	יעקב ביטון שתיקה ארוכה קָעֵנְבֶר	241	יובל שמעוני קו המלח, פרק מרומן חדש בכתובים
203	אנטון צ'כוב על הנזק שבטבק, סצנה-מונולוג במערכה אחת. מרוסית: רועי חן	247	דמי שיינתו לְעֵד על התבל אנתולוגיה קטנה של שירי המלחמה הגדולה, 1914-1918
207	סיון בסקין זמני היהודי עבר ל"אָה, בָּה, צָה"	275	משתתפי הגיליון
211	יולי ורשבסקי בשם האב, הבן, הריח הקרוש		